

## Hoja informativa de la comunidad de la terminal de petróleo a granel del río Chelsea

EPA DE EE. UU. | PERMISOS ESTABLECIDOS POR LA LEY DE AGUA LIMPIA

### LA EPA DE EE. UU. SOLICITA COMENTARIOS DEL PÚBLICO

sobre los borradores de permisos de la Ley de Agua Limpia para las instalaciones de almacenamiento de petróleo a granel situadas a lo largo del río Chelsea en Chelsea, Revere e East Boston.

El 10 de febrero de 2021, la EPA de EE. UU. emitió cinco borradores de permisos del NPDES en virtud de la Ley de Agua Limpia para las instalaciones de almacenamiento de petróleo a granel situadas a lo largo del río Chelsea (también conocido como Chelsea Creek) para un período de comentarios públicos de 60 días. Los permisos, que se emitieron por última vez en 2014, limitan lo que puede descargarse legalmente al río Chelsea y especifican medidas operativas diseñadas para controlar la contaminación que emana de las instalaciones. Los límites y los controles garantizan que las descargas no dañen la calidad del agua ni la salud de las personas. Las instalaciones deben monitorear su descarga en forma periódica, documentar sus medidas de control y enviar informes frecuentes de los resultados a la EPA. Los permisos caducan a los cinco años, a cuyo término deben renovarse. La EPA también emitirá un análisis de justicia ambiental (EJ) actualizado donde se evalúa el posible impacto de los permisos sobre la salud humana y el medioambiente en las comunidades de minorías y de bajos ingresos. El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts emitirá permisos similares para estas instalaciones conforme a la Ley de Aguas Limpias del estado.

#### CONTACTOS CLAVE:

##### SHAUNA LITTLE

Redactora de Permisos del NPDES de la EPA  
(617) 918-1989  
[little.shauna@epa.gov](mailto:little.shauna@epa.gov)

##### MARCUS HOLMES

Coordinador de Justicia Ambiental de la EPA  
(617) 918-1630  
[holmes.marcus@epa.gov](mailto:holmes.marcus@epa.gov)

#### EVENTOS VIRTUALES

La EPA celebrará dos eventos virtuales acerca de los borradores de los permisos y del análisis de justicia ambiental.

Reunión informativa pública virtual y Preguntas y respuestas

**LUNES 15 DE MARZO DE 2021, A LAS 7 P. M.**

Audiencia pública formal virtual para proporcionar comentarios orales

**LUNES 29 DE MARZO DE 2021, A LAS 7 P. M.**

Visite: <https://www3.epa.gov/region1/npdes/chelseacreekfuelterminals> para ver el aviso público, los borradores de los permisos, el análisis de justicia ambiental y documentos relacionados, y para obtener información sobre cómo participar en los próximos eventos virtuales de la EPA. Si necesita una adaptación razonable o servicios de traducción/interpretación, comuníquese con Marcus Holmes.

#### INSTALACIONES

En esta oportunidad, la EPA emitirá borradores de permisos para las siguientes instalaciones: Terminal de Global Companies, LLC en Revere (MA0000825); Terminal de Gulf Oil en Chelsea (MA0001091); Terminal Revere de Irving Oil en Revere (MA0001929); Terminal de Chelsea Sandwich en Chelsea (MA0003280) y Terminal East Boston de Sunoco Logistics en Boston (MA0004006). Estas instalaciones

continuación >>

reciben, almacenan y distribuyen productos de petróleo, como gasolina, diésel, queroseno y fueloil. Los productos de petróleo y los aditivos se reciben principalmente en grandes cantidades por barco o barcaza en los muelles de embarcaciones marinas y se transfieren a tanques de almacenamiento sobre tierra ubicados dentro del área del parque de tanques de cada instalación. Los productos derivados del petróleo se transportan fuera del sitio, generalmente en camiones cisterna o barcos, o a través de tuberías. Se emitirá un solo permiso, MA0000825, para tres instalaciones de Global Companies LLC, habilitadas anteriormente mediante los permisos MA0000825, MA0003425 y MA0003298.

## EL RÍO CHELSEA

El río Chelsea es un río de marea urbano que fluye desde la desembocadura de Mill Creek, entre Chelsea y Revere, hasta el puerto interior de Boston, entre East Boston y Chelsea. El estado de Massachusetts clasificó al río como una masa de agua Clase SB, lo que significa que la calidad del agua del río debería ser apta para el vadeo, la natación, la pesca, la navegación y la existencia de una comunidad saludable de peces y vida acuática. Si una masa de agua no es apta para estos usos, se la considera de "calidad deficiente". El río tiene una calidad deficiente y no es apto para sus usos por la presencia de contaminantes como amoníaco, oxígeno disuelto e hidrocarburos de petróleo o por condiciones como turbidez, mal olor y basura/desechos.

## CONDICIONES DE LOS BORRADORES DE PERMISOS DEL NPDES

Una vez que se emitan como permisos finales, los borradores de los permisos de la EPA reemplazarán a los permisos emitidos en 2014 y regularán las descargas de aguas pluviales y no pluviales de las cinco instalaciones. Los borradores de los permisos protegen la calidad del agua y la salud de las personas en mayor medida que los permisos existentes, dado que incluyen condiciones estrictas respecto de la descarga de sólidos, bacterias, hidrocarburos de petróleo y otros contaminantes al río Chelsea. La mayoría de las descargas de las instalaciones consisten en aguas pluviales que se acumulan durante eventos de tormenta (como, lluvia o deshielo) en las áreas de contención que rodean a los tanques de almacenamiento de petróleo, o en las superficies pavimentadas de las instalaciones. Ocasionalmente, las instalaciones pueden también descargar agua usada para hacer pruebas de integridad de tanques y tuberías (agua de pruebas hidrostáticas) (las 5 terminales), agua subterránea tratada (2 terminales) o purga de caldera (1 terminal).

Antes de descargar cualquier agua al río Chelsea (y en el caso de un desagüe ubicado en la instalación de Global Companies, LLC, Sales Creek), se la trata, como mínimo, a través de un separador de agua y aceite. El separador de agua y aceite usa la gravedad para separar el aceite y el fango flotantes del agua. El aceite o el fango flotantes se retiran del separador de agua y aceite y se desechan fuera del sitio. Cada uno de los borradores de los permisos exige que la instalación autorizada cumpla con los siguientes requisitos específicos:

- Operar adecuadamente cada separador de agua y aceite, sin superar su caudal de diseño numérico
- Cumplir con las limitaciones numéricas de efluentes para el total de sólidos suspendidos, aceite y grasa, pH, hidrocarburos de petróleo, como benceno, benzo(a)pireno y naftaleno, metales como cobre y zinc, cloro residual total, nitrógeno amoniacal y bacterias coliformes fecales.
- Monitorear periódicamente los efluentes en busca de otros posibles contaminantes como turbidez, demanda química de oxígeno, enterococos, aditivos y compuestos oxigenados de combustible, sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS)
- Realizar pruebas anuales completas de toxicidad de efluentes (WET), incluidas pruebas químicas en el río Chelsea
- Implementar y certificar anualmente un Plan de prevención de contaminación de aguas pluviales El plan debe especificar y documentar las Mejores prácticas de gestión (BMP) específicas del sitio empleadas para controlar las actividades y operaciones que de otro modo podrían aportar contaminantes a través de descargas de agua pluvial de cada instalación. En cada borrador de permiso se incluye una lista de las BMP requeridas, incluidas las prácticas relacionadas con grandes tormentas.

## COMENTARIOS SOBRE LOS BORRADORES DE LOS PERMISOS Y EL ANÁLISIS DE JUSTICIA AMBIENTAL

Durante la reunión informativa pública virtual de la EPA a celebrarse el 15 de marzo de 2021, la EPA presentará una descripción general de los borradores de los permisos y el análisis de justicia ambiental, y responderá preguntas aclaratorias de los participantes de la reunión. Durante la audiencia pública formal virtual de la EPA, que tendrá lugar el 29 de marzo de 2021, la EPA aceptará comentarios orales sobre los borradores de los permisos y el análisis de justicia ambiental de cualquier persona interesada. El público puede realizar comentarios formales por escrito y enviarlos por correo electrónico o por correo regular, o bien en forma oral durante la audiencia pública formal virtual

del 29 de marzo de 2021. Todos los comentarios escritos deben ser recibidos por la EPA o tener matasellos con fecha no posterior al 11 de abril de 2021. Tenga en cuenta que la EPA no responderá comentarios o preguntas, a excepción de preguntas de procedimiento, durante la audiencia pública virtual del 29 de marzo de 2021; no obstante, sí responderá por escrito todos los asuntos relevantes planteados durante el período de comentarios del público cuando emita los permisos finales.

### CÓMO ENVIAR COMENTARIOS

El período de comentarios del público de la EPA se extiende del 10 de febrero de 2021 al 11 de abril de 2021.

Todos los comentarios escritos deben ser recibidos o tener matasellos con fecha no posterior al 11 de abril de 2021.

Enviar los comentarios escritos por correo electrónico a: [little.shauna@epa.gov](mailto:little.shauna@epa.gov)

O por correo postal a:

Shauna Little, EPA Region 1  
5 Post Office Square, Suite 100 (06-1)  
Boston, MA 02109

